

*Dr. Andrea Rössler*  
*Teilkommentierte Auswahlbibliographie zum*  
*Hauptseminar „Neue und neueste Tendenzen im Umgang mit Literatur im*  
*Spanischunterricht“*  
*SS 2007*

***O. Einführungen in die Literaturtheorie/in die hispanistische Literaturwissenschaft***

EAGLETON, Terry: „Einführung in die Literaturtheorie“. Stuttgart (Metzler) 1987. [eine schon etwas ältere, aber noch immer nützliche Einführung in verschiedene literaturtheoretische Schulen]

JAHRAUS, Oliver / NEUHAUS, Stefan (Hrsg.): „Kafkas ‚Urteil‘ und die Literaturtheorie. Zehn Modellanalysen“. Stuttgart (Reclam) 2003. [Eine Erzählung Kafkas wird unter Rückgriff auf zehn verschiedene literaturtheoretische Modelle interpretiert.]

POMINO, Natascha/ZEPPEL, Susanne: „Hispanistik“. Paderborn (Wilhelm Fink Verlag) 2004. [für unsere Zwecke von besonderem Interesse der literaturwissenschaftliche Teil ab S. 195]

STROSETZKI, Christoph: „Einführung in die spanische und lateinamerikanische Literaturwissenschaft“. Berlin (Erich Schmidt Verlag) 2003.

**Besonders zu empfehlen (auch wenn nicht speziell auf den Spanischunterricht fokussiert):**

NÜNNING, Ansgar / SURKAMP, Carola: „Englische Literatur unterrichten“. Seelze-Velber (Klett in Verbindung mit Kallmeyer) 2006.

***1. Grundlegendes zum Umgang mit Literatur (nicht nur) im Fremdsprachenunterricht***

APPEL, Joachim: „Leselust im Unterricht und Unterricht in Leselust“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Englisch Nr. 100, 1990, S. 39–43.

BREDELLA, Lothar: „Die Mitwirkung des Lesers beim Verstehen literarischer Texte und die Aufgaben der Literaturdidaktik“. In: EDELHOFF, Christoph/CANDLIN, Christopher N. (Hrsg.): „Verstehen und Verständigung“. Bochum (Kamp) 1989, S. 11–28.

BREDELLA, Lothar: „Leserorientierte Literaturtheorie und Literaturunterricht“. In: GLAAP, Albert-Reiner (Hrsg.): „Anglistik heute: Perspektiven für die Lehrerfortbildung“. Frankfurt am Main 1990.

BREDELLA, Lothar: „The Anthropological and Pedagogical Significance of Aesthetic Reading in the Foreign Language Classroom“. In: BREDELLA, Lothar/DELANOY, Werner (Hrsg.): „Challenges of Literary Texts in the Foreign Language Classroom“. Tübingen (Narr) 1996, S. 1–29 [Warum Literatur im Fremdsprachenunterricht?].

BREDELLA, Lothar: „Warum literarische Texte im Fremdsprachenunterricht? Die anthropologische und pädagogische Bedeutung des ästhetischen Lesens“. In: BÖRNER, Wolfgang/VOGEL, Klaus (Hrsg.): „Texte im Fremdspracherwerb: verstehen und produzieren“. Tübingen (Narr) 1996, S. 127–151.

BREDELLA, Lothar/DELANOY, Werner (Hrsg.): „Interkultureller Fremdsprachenunterricht“. Tübingen (Narr) 1999.

BREDELLA, Lothar: „Fremdverstehen mit literarischen Texten“. In: BREDELLA, Lothar/MEIßNER, Franz-Joseph/NÜNNING, Ansgar/RÖSLER, Dietmar (Hrsg.): „Wie ist Fremdverstehen lehr- und lernbar?“. Tübingen (Narr) 2000, S. 133–163.

BREDELLA, Lothar: „Fremdsprachenunterricht ohne Inhalte? Multikulturelle Texte im Fremdsprachenunterricht“. In: BAUSCH, Karl Richard u. a.(Hrsg.): „Neue curriculare und unterrichtsmethodische Ansätze und Prinzipien für das Lehren und Lernen fremder Sprachen“. Tübingen (Narr) 2002, S. 41–45.

BREDELLA, Lothar/DELANOY, Werner/SURKAMP, Carola (Hrsg.): „Literaturdidaktik im Dialog“. Tübingen (Narr) 2004.

BREDELLA, Lothar/BURWITZ-MELZER, Eva (Hrsg.): „Rezeptionsästhetische Literaturdidaktik“. Tübingen (Narr) 2004.

BREDELLA, Lothar: „Task-Based Language Teaching and Learning‘ bei der Rezeption literarischer Texte“. In: MÜLLER-HARTMANN, Andreas/SCHOCKER v. DITFURTH, Marita (Hrsg.): „Aufgabenorientierung im Fremdsprachenunterricht“. Tübingen (Narr) 2005.

BREDELLA, Lothar: „Die Rolle von Emotionen bei der Rezeption von Geschichten“. In: DUXA, Susanne/HU, Adelheid/SCHMENK, Barbara (Hrsg.): „Grenzen überschreiten. Menschen, Sprachen, Kulturen. Festschrift für Inge Christine Schwerdtfeger zum 60. Geburtstag. Tübingen (Narr) 2005, S. 225-234.

BURGER, Günter: „Fremdsprachlicher Literaturunterricht und die Erkenntnisse der Leseverhaltensforschung“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 43 (1996), S. 3–8.

BURWITZ-MELZER, Eva: „Kompetenzen für den Literaturunterricht heute. Ein Beitrag zur standardorientierten Didaktik des Fremdsprachenunterrichts“. In: Fremdsprachen Lehren und Lernen, 34 (2005), S. 94-110.

FEHRMANN, Georg: „Verschiedene Varianten des Wolfmotivs‘ – Kanondiskussion und Textauswahl in der Sekundarstufe II: Ein Problemaufriss“. In: FEHRMANN, Georg/KLEIN, Erwin (Hrsg.): „Literarischer Kanon und Fremdsprachenunterricht“. Bonn (Romanistischer Verlag) 2001, S. 13–33 [grundlegende Überlegungen zum Umgang mit Literatur im Unterricht, auch als Reaktion auf die Rolle, die die Literatur in den neuen Curricula spielt; Anmerkungen zur Frage der Konstituierung eines literarischen Kanons].

FROMMER, Harald: „Verzögertes Lesen: über Möglichkeiten, in die Erstrezeption von Schullektüren einzugreifen“. In: Der Deutschunterricht 33 (1981), Nr. 2, S. 10–27 [bezieht sich zwar auf den Deutschunterricht, ist aber trotzdem äußerst lesenswert und grundlegend, u. a. für den Umgang mit Gedichten].

GLAAP, Albert-Reiner: „Literatur im Fremdsprachenunterricht – Eine alte Frage neu gestellt“. In: FEHRMANN, Georg/KLEIN, Erwin: „Literarischer Kanon und Fremdsprachenunterricht“. Bonn (Romanistischer Verlag) 2001, S. 35–47.

HAAS, Gerhard/MENZEL, Wolfgang/SPINNER, Kaspar H.: „Handlungs- und produktionsorientierter Literaturunterricht“. In: Praxis Deutsch 123 (1994), S.17-25.

KÜSTER, Lutz: „Plurale Bildung im Fremdsprachenunterricht. Ästhetisch-literarische und interkulturelle Aspekte von Bildung an Beispielen romanistischer Fachdidaktik.“ Frankfurt am Main (Peter Lang) 2003. [Darin besonders S. 89-132 zum Thema „Literaturdidaktik“]

SPINNER, Kaspar H.: „Produktive Verfahren im Literaturunterricht“. In: DERS. (Hrsg.): „Neue Wege im Literaturunterricht“. Hannover (Schroedel) 1999, S. 33–41.

SPINNER, Kaspar H.: „Handlungs- und produktionsorientierte Verfahren im Literaturunterricht“. In: KÄMPER-VAN DEN BOOGART, Michael (Hrsg.): „Deutschdidaktik. Leitfaden für die Sekundarstufe I und II“. Berlin (Cornelsen) 2003, S. 175–190.

VOLKMANN, Laurenz: „Die Rolle literarischer Texte beim Erwerb von kommunikativer Kompetenz“. In: WERLEN, Erika/WESKAMP, Ralf (Hrsg.): „Kommunikative Kompetenz und Mehrsprachigkeit“. Hohengehren (Schneider) 2007, S. 103-128.

WALDMANN; Günther: „Produktiver Umgang mit Literatur im Unterricht“. Hohengehren (Schneider) 2000.

WERNISING, Arnim V.: „Kreativität im Französischunterricht“. Berlin (Cornelsen) 1995.

WINTGENS, Hans-Herbert: „Kreativität im Literaturunterricht durch operative Methoden“. In: Neue Unterrichtspraxis 12 (1979), S. 229–233.

WOLFF, Dieter: „Texte im Fremdsprachenunterricht: Plädoyer eines Sprachdidaktikers für die Arbeit mit literarischen Texten im Klassenzimmer“. In: ABENDROTH-TIMMER, Dagmar/VIEBROCK, Britta/WENDT, Michael (Hrsg.): „Text, Kontext und Fremdsprachenunterricht“. Frankfurt am Main u. a. (Peter Lang) 2003, S. 161–171.

## **2. Didaktische Modelle/Unterrichtsvorschläge zum Umgang mit Literatur im fremdsprachlichen Unterricht (außer Spanisch)**

ABRAHAM, Ulf: „Poetisches Schreiben bewerten – sich über Textqualitäten verständigen“. In: Praxis Deutsch 32/193, September 2005, S. 6-15.

BENZ, Norbert: „Der Schüler als Leser im fremdsprachlichen Literaturunterricht“. Tübingen (Narr) 1990.

BREDELLA, Lothar: „Interkulturelle Begegnungen in literarischen Texten und Spielfilmen. Vorüberlegungen zu einer Didaktik des interkulturellen Verstehens“. In: BREDELLA, Lothar/CHRIST, Herbert (Hrsg.): „Begegnungen mit dem Fremden“. Gießen (Verlag der Ferberschen Universitätsbuchhandlung) 1996, S. 59–88.

BREDELLA, Lothar: „Gedichte im Französischunterricht“. In: Ders.: „Literarisches und interkulturelles Verstehen“. Tübingen (Narr) 2002, S. 281-295.

BRUSCH, Wilfried: „Vom Lesen zum Schreiben: ‚Dependent Authorship‘. Kreative Schreibaufgaben als alternative Textarbeit“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Englisch Nr. 5, 1992, S. 36–41.

BURWITZ-MELZER, Eva: „Allmähliche Annäherungen: Fiktionale Texte im interkulturellen Fremdsprachenunterricht in der Sek I“. Tübingen (Narr) 2003.

CASPARI, Daniela: „Kreativität im Umgang mit literarischen Texten im Fremdsprachenunterricht: Theoretische Studien und unterrichtspraktische Erfahrungen“. Frankfurt a. M. (Peter Lang) 1994 [eine gekürzte Fassung dieser einschlägigen Dissertation liegt seit 1995 bei dem Berliner Institut für Lehrerfortbildung und Schulentwicklung unter dem Titel „Kreative Verfahren im Fremdsprachlichen Literaturunterricht“ vor].

CASPARI, Daniela: „Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht *und/mit/durch* kreative Verfahren“. In: Fremdsprachenunterricht 39=48 (1995), S. 241–246.

CASPARI, Daniela: „Fremdverstehen durch literarische Texte – der Beitrag kreativer Verfahren“. In: MEIßNER, Franz-Joseph/REINFRIED, Marcus (Hrsg.): „Bausteine für einen neokommunikativen Unterricht: Lernerzentrierung, Ganzheitlichkeit, Handlungsorientierung, Interkulturalität, Mehrsprachigkeitsdidaktik“. Tübingen (Narr) 2001, S. 169–184.

CASPARI, Daniela: „Zwölf Thesen zur Textarbeit‘ in der Diskussion“. In: Praxis Fremdsprachenunterricht 2 (2005), Nr. 3, S. 12.

CASPARI, Daniela: „Kreativitätsorientierter Umgang mit literarischen Texten – *revisited*“. In: Praxis Fremdsprachenunterricht 6 (2005), S. 12-16.

CHRIST, Herbert/LEGUTKE, Michael K. (Hrsg.): „Fremde Texte verstehen“. Tübingen (Narr) 1996.

DECKE-CORNILL, Helene: „Intertextualität als literaturdidaktische Dimension. Zur Frage der Textzusammenstellung bei literarischen Lektürereihen.“ In: Die neueren Sprachen 93:3 (1994), S. 272-287.

DELANOY, Werner: „Talking about literature in the EFL-Classroom“. In: ELT-News, 24 (October) 1994, S. 18–24 [anhand von englischen Kurzgeschichten wird ein Modell vorgestellt, das die Integration einer lernerbezogenen Evokation und narratologischer Analysekriterien erlaubt].

DELANOY, Werner: „Fremdsprachenunterricht als *dritter Ort* bei interkultureller Begegnung“. In: BREDELLA, Lothar/DELANOY, Werner: „Interkultureller Fremdsprachenunterricht“. Tübingen (Narr) 1999, S. 121–159.

DELANOY, Werner: „Prozessorientierung und interkultureller Fremdsprachenunterricht“. In: BREDELLA, Lothar/MEIßNER, Franz-Josef/NÜNNING, Ansgar/RÖSLER, Dietmar (Hrsg.): „Wie ist Fremdverstehen lehr- und lernbar?“. Tübingen (Narr) 2000, S. 191–230.

DELANOY, Werner: „Fremdsprachlicher Unterricht. Theorie und Praxis als Dialog“. Tübingen (Narr) 2002.

DELANOY, Werner: „Rezeptionsästhetik und ‚Task-Based-Learning‘ am Beispiel von Meera Syals Roman ‚Anita and Me‘“. In: BREDELLA, Lothar/DELANOY, Werner/SURKAMP, Carola: „Literaturdidaktik im Dialog“. Tübingen (Narr) 2004, S. 147–179.

DENKA, Andrzej: „Lesestrategien und Lesesteuerungsstrategien beim Einsatz literarischer Texte im Fremdsprachenunterricht“. Frankfurt am Main u. a. (Peter Lang) 2005.

DETRO, Günter: „Bewußtmachen von Strukturelementen durch kreativen Umgang mit Texten“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 38 (1991), S. 58–62.

DIRKS, Una: „Fremdsprachenunterricht ohne Sinn und Verstand? Textproduktion zwischen Reproduktion und Transzendenz fremdsprachlicher Bildung“. In: ABENDROTH-TIMMER, Dagmar/VIEBROCK, Britta/WENDT, Michael (Hrsg.): „Text, Kontext und Fremdsprachenunterricht“. Frankfurt am Main (Peter Lang) 2003, S. 143–160.

EHLERS, Swantje: „Der aufgabenorientierte Ansatz in Verbindung mit fiktionalen Texten“. In: *Fremdsprache Deutsch* 1994/1, S. 22-27.

EHLERS, Swantje: „Literatur im aufgabenorientierten Fremdsprachenunterricht – Vorschläge für eine interpretative Methodologie“. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 20, 1994, S. 303-322.

EHLERS, Swantje: „Lesen als Verstehen: zum Verstehen fremdsprachlicher literarischer Texte und zu ihrer Didaktik“. München (Langenscheidt) 1998.

EHLERS, Swantje: „Lesetheorie und fremdsprachliche Lesepraxis aus der Perspektive des Deutschen als Fremdsprache“. Tübingen (Narr) 1998.

EHLERS, Swantje: „Landeskunde und Literatur“. In: BREDELLA, Lothar/DELANOY, Werner (Hrsg.): „Interkultureller Fremdsprachenunterricht“. Tübingen (Narr) 1999, S. 418–438.

FEHRMANN, Georg (Hrsg.): „Authentische Kurztexte im Fremdsprachenunterricht“. Bonn (Romanistischer Verlag) 1999.

FEHRMANN, Georg (Hrsg.): „Schüleraktivierung im Fremdsprachenunterricht“. Bonn (Romanistischer Verlag) 2003.

FÖLSCH, Mirjam: „Ich öffne mich einem Buch, wie ich einem Freund begegne“. In: *Englisch* 37 (2002), Nr. 4, S. 1–15 [der Artikel ist auch auf der Website von Cornelsen – [www.cornelsen.de](http://www.cornelsen.de) – als Download verfügbar; Stichworte: Individualisiertes Lesen; *reading log* und *reading poster*].

FRICKE, Dietmar/GLAAP, Albert-Reiner (Hrsg.): „Literatur im Fremdsprachenunterricht – Fremdsprache im Literaturunterricht“. Frankfurt am Main (Diesterweg) 1990.

GERMER-TILLARD, Maryse: „Poesie auf Umwegen. Den Schülern die Angst vor Gedichten nehmen“. In: *Fremdsprachenunterricht* 45=54 (2001), S. 352–353.

GLAAP, Albert-Reiner: „Literatur im Fremdsprachenunterricht – eine alte Frage neu gestellt“. In: FEHRMANN, Georg/KLEIN, Erwin (Hrsg.): „Literarischer Kanon und Fremdsprachenunterricht“. Bonn (Romanistischer Verlag) 2001, S. 35–47.

HABERKERN, Rainer: „Zwölf Thesen zur Textarbeit. Textarbeit im Spannungsfeld von Lernerorientierung und Textanspruch“. In: Praxis Fremdsprachenunterricht 2 (2005), Nr. 2, S. 2–5.

HALLET, Wolfgang: „Kulturelle Schemata und kulturwissenschaftliche Schlüsselkonzepte: Zum Zusammenhang von Kultur, Literatur und Didaktik“. In: QUETZ, Jürgen/SOLMECKE, Gert (Hrsg.): *Brücken schlagen. Fächer – Sprachen – Institutionen*. Berlin (Pädagogischer Zeitschriftenverlag) 2004, S. 197-207.

HALLET, Wolfgang: „Fremdsprachenunterricht als Spiel der Texte und Kulturen. Intertextualität als Paradigma einer kulturwissenschaftlichen Didaktik“. Trier (Wissenschaftlicher Verlag) 2002.

HEISER, Ines/HOFMEISTER, Jan: „‘Grüß die anderen ganz lieb von mir’. Zur Bewertbarkeit von kreativen Klausuraufgaben“. In: Praxis Deutsch, 32/193, 2005, S. 55-58.

HERMES, Liesel: „Das Fremde und das Eigene: Leserperspektive und Erzählperspektive in Short Stories“. In: BREDELLA, Lothar/DELANOY, Werner (Hsg.): „Interkultureller Fremdsprachenunterricht“. Tübingen (Narr) 1999, S. 439-458.

HINZ, Klaus: „Schüleraktivierende Methoden im fremdsprachlichen Unterricht“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 43 (1996), S. 139–150.

HINZ, Klaus: „Kognitiv-analytisch und affektiv-kreativ gesteuerte Aktivitäten im fremdsprachlichen Literaturunterricht“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 47 (2000), S. 235–244.

HINZ, Klaus: „Für und Wider *pre-reading activities* im fremdsprachlichen Unterricht“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 49 (2002), S. 348–353.

HINZ, Klaus: „Kreative literaturbezogene Textproduktion im Englischunterricht. Aufgaben, Texterstellung und Leistungsbeurteilung“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 50 (2003), S. 351–359.

HOLTWITSCH, Herbert: „Kreative Textarbeit im Fremdsprachenunterricht und die Bewertung kreativ-orientierter Klassenarbeiten“. In: Fremdsprachenunterricht 43=52 (1999), S. 417–423.

KÜPPERS, Almut: „Von Harry Potter lernen heißt: Lesen lernen“. In: Fremdsprachenunterricht 45=54 (2001), S. 324–331.

KÜPPERS, Almut: „Textarbeit im Kontext. Eine Erwiderung aus lesedidaktischer Sicht“. In: Praxis Fremdsprachenunterricht 2 (2005), Nr. 2, S. 5–6.

MARCUS, Hana: „Textarbeit affektiv, kreativ und kognitiv. Eine Synthese dreier Verfahren am Beispiel der Shortstory ‚Previous Condition‘ von James Baldwin“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 47 (2000), S. 20–25.

MENGLER, Klaus: „‘Lecture individuelle‘ und die Rolle von ‚Lesebildern‘“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Französisch Nr. 28, 1997, S. 32–35.

MOSNER, Bärbel: „Das literarische Leser-Lerner-Tagebuch. Ein Lernverfahren für den handlungsorientierten Englischunterricht“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 44 (1997), S. 154–164.

MÜLLER-HARTMANN, Andreas: „Auf der Suche nach dem ‚dritten Ort‘: Das Eigene und das Fremde im virtuellen Austausch über literarische Texte“. In: BREDELLA, Lothar/DELANOY, Werner (Hg.): „Interkultureller Fremdsprachenunterricht“. Tübingen (Narr) 1999, S. 121-159.

MÜLLER-HARTMANN, Andreas: „„And how does the story continue?“ Der Hypertext als neue, elektronisch basierte narrative Form“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Englisch 1/2003, S. 32-36.

MUNDZEK, Fritz: „Bewertung autonomer Schülerleistungen – freie Textproduktion (SII)“. In: KRECHEL, Hans Ludwig et al. (Hrsg.): „Kognition und neue Praxis im Französischunterricht“. Tübingen (Narr) 1999, S. 131–150.

NIEWELER, Andreas: „Konstruktion von Verstehenshypothesen im Umgang mit Lesetexten“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Französisch 32, 2/1998, S. 26-31.

NIEWELER, Andreas: „Übersicht. Produktorientierte Verfahren im Umgang mit literarischen Texten“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Französisch, 72 (2004), Beiblatt.

NÜNNING, Ansgar: „Erzähltextanalyse leicht gemacht“. In: Fremdsprachenunterricht 38=47 (1994), S. 254–258.

NÜNNING, Ansgar: „„What ist the point of view of the story?“ Literaturdidaktische Hinweise für die Praxis der Erzähltextanalyse“. In: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 45 (1992), Nr. 1, S. 38–44.

NÜNNING, Ansgar: „Literatur ist, wenn das Lesen wieder Spaß macht!“ In: Der fremdsprachliche Unterricht Englisch Nr. 27, 1997, S. 4–13.

NÜNNING, Ansgar: „„Intermisunderstanding“: Prolegomena zu einer literaturdidaktischen Theorie des Fremdverstehens: Erzählerische Vermittlung, Perspektivenwechsel und Perspektivenübernahme“. In: BREDELLA, Lothar et al. (Hrsg.): „Wie ist Fremdverstehen lehr- und lernbar?“ Tübingen (Narr) 2000, S. 84–132.

NÜNNING, Ansgar: „Fremdverstehen durch literarische Texte: von der Theorie zur Praxis“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Englisch 5/2001, S. 4-9.

NÜNNING, Ansgar/NÜNNING, Vera: „Narrative Kompetenz durch neue erzählerische Kurzformen“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Englisch 37, 61, S. 4-9.

NÜNNING, Ansgar/SURKAMP, Carola: „Text – Literatur – Kultur: Handlungs- und produktionsorientierter Literaturunterricht und Fremdverstehen“. In: BACH, Gerhard/TIMM, Johannes-Peter (Hrsg.): „Englischunterricht“. Tübingen und Basel (A. Francke) 2003<sup>3</sup>, S. 149-171.

OSTKAMP, Ursula: „Pre-reading activities in der Diskussion“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 47 (2000), S. 313–315.

OSTKAMP, Ursula: „Zum schülerorientierten Umgang mit literarischen Texten im Englischunterricht“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 48 (2001), S. 151–159.

OVERMANN, Manfred: „Hypertexte im Unterricht: Begriffsbestimmung und didaktische Funktion.“ In: BOSENIUS, Petra / DONNNERSTAG, Jürgen (Hrsg.): „Interaktive Medien und Fremdsprachenlernen“. Frankfurt am Main u. a. (Peter Lang) 2004, S. 65-81.

PÜTZ, Wolfgang: „Das Kreativitätsprinzip im literaturdidaktischen Diskurs der Gegenwart. Eine kritische Bestandsaufnahme“. In: Französisch heute 31 (2000), S. 168–180.

RICHARDSON, Peter: „Von der ‚Erstfassung‘ zur ‚Ausgabe letzter Hand‘: Aufgabenstellung und Benotung kreativer schriftlicher Arbeit“. In: Fremdsprache Deutsch 17 (1998), Nr. 2, S. 14–19.

SCHALLHORN, Karola/PESCHEL, Alexandra: „*Method guide*. Kreative Methoden für den Englischunterricht in der Oberstufe“. Paderborn (Schöningh) 2004.

SCHINSCHKE, Andrea: „Literarische Texte im interkulturellen Lernprozeß: Zur Verbindung von Literatur und Landeskunde im Fremdsprachenunterricht“. Tübingen (Narr) 1995.

SCHRADER, Heide: „Umgang mit Fremdheit – Verstehensprobleme beim Lesen als produktives Element“. In: Französisch heute 26 (1995), S. 158–169.

SCHRADER, Heide: „Am Leser orientierter Umgang mit literarischen Texten“. In: Fremdsprachenunterricht 39=48 (1995), S. 264–269.

SCHRADER, Heide: „Von Lesern und Texten. Fremdsprachendidaktische Perspektiven im Literaturunterricht“. Hamburg (Kovac) 1996.

SOMMERFELDT, Kathrin: „Kreativer Umgang mit literarischen Texten – ein kritisches Plädoyer“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch Nr. 7, 2004, S. 4–9.

SPINNER, Kaspar H.: „Wie viel Freiraum braucht Kreativität? – Folgerungen für die Aufgabenkonstruktion“. In: KÖSTER, Juliane u. a. (Hrsg.): „Aufgabenkultur und Lesekompetenz“. Frankfurt a. Main (Peter Lang) 2004, S. 139–153 [produktiv-kreativer und analytischer Umgang mit Gedichten im Deutschunterricht, aber auch auf den Umgang mit fremdsprachigen Gedichten übertragbar; gibt auch gute Hinweise für Aufgabenstellungen].

ULM, Dieter: „Vom Umgang mit Gedichten. Anmerkungen zum schülerorientierten Literaturunterricht“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 46 (1999), S. 339–347.

VOLKMANN, Laurenz: „Literaturunterricht als Einladung zum offenen Dialog: Ein Plädoyer für verschiedene Lesarten im Literaturunterricht“. In: BREDELLA, Lothar/DELANOY; Werner/SURKAMP, Carola (Hrsg.): „Literaturdidaktik im Dialog“. Tübingen (Narr) 2004, S. 99–122.

WERNESING, Arnim V.: „Die ungeschriebenen Texte“. In: Praxis Fremdsprachenunterricht 2 (2005), Nr. 2, S. 7.

### **3. Didaktische Modelle/Unterrichtsvorschläge zum Umgang mit Literatur im Spanischunterricht**

BIERMANN, Heide: „Crónica de una muerte anunciada. Literatur und Film – ein Vergleich“. In: Hispanorama Nr. 67, 1994, S. 41–60.

BOOS, Rudolf: „Kriegsspiele – *Conversación sobre la guerra*. Ein Bürgerkriegsroman im fortgeschrittenen Spanischunterricht“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 45 (1998), S. 186–194.

FALK, Gertrud/LÜNING, Marita/VENCES, Ursula (Hrsg.): „Federico García Lorca“. Schwerpunktthema in: Hispanorama Nr. 79, 1989.

FELTEN, Hans: „El ahogado más hermoso del mundo“. Pluralidad de lecturas eines García Márquez Textes“. In: Die neueren Sprachen 86 (1987), S. 2–13.

FRÖHLICHER, Peter/GÜNTERT, Georges (Hrsg.): „Teoría e interpretación del cuento“. Bern u. a. (Peter Lang) 1997.

GERLING-HALBACH, Renate: „Bolivien , das Ende der Welt?“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch 16/2007, S. 34-43. [Umgang mit dem Jugendroman „La tierra de las papas“ von Paloma Bordons]

HERBST, Katharina: „Un viejo que leía novelas de amor“ – Die Notwendigkeit landeskundlichen Kontextwissens für das Verstehen eines lateinamerikanischen Romans“. In: MELDE, Wilma/RADDATZ, Volker (Hrsg.): „Innovationen im Fremdsprachenunterricht 1. Offene Formen und Frühbeginn“. Frankfurt a. Main (Peter Lang) 2002, S. 47–53.

HERBST, Katharina: „Crónica de una muerte anunciada“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch Nr. 5, 2004, S. 40–51.

HERBST, Katharina: „Interkulturelles Lernen im Spanischunterricht am Beispiel von ‚Crónica de una muerte anunciada‘ von Gabriel García Márquez“. In: Hispanorama Nr. 104, 2004, S. 95–100.

IGLESIAS, Marta/SCHÄFER, Werner: „Kurz und gut: Monterrosos ‚Dinosaurio‘“. In: Neusprachliche Mitteilungen 75/4 (2004), S. 216-222.

KALTER, Ute: „Durch schüleraktivierende Methoden zum reflektierten Textverständnis: ‚La casa de Bernarda Alba‘ im Spanischunterricht der Oberstufe“. In: Hispanorama Nr. 96, 2002, S. 25–32.

KAVELAGE, Petra: „Aceituneros de Jaén“ – poesía y prosa en la clase de español (11. Jh)“. In: Mitteilungsblatt der Landesverbände Hessen, Thüringen. FMF – Fachverband Moderne Fremdsprachen Nr. 14, 1999, S. 69–76 [Unterrichtseinheit zu andalusischen Dichtern unter Berücksichtigung landeskundlicher Aspekte].

KLAAR, Verena: „Javier Marías‘ Kurzgeschichte *En el viaje de novios*“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch Nr. 8, 2005, S. 42–47 [zum Umgang mit einem Hörbuch!].

KLEIN, Erwin: „Kreatives Schreiben im Spanischunterricht: von der Rezeption zur Produktion lyrischer Texte“. In: BUCHLOH, Ingrid et al. (Hrsg.): „Konvergenzen. Fremdsprachenunterricht: Planung – Praxis – Theorie“. Tübingen (Narr) 1996, S. 163–179.

KLEIN, Erwin: „„Historias mínimas‘. Una aproximación didáctica“. In: FEHRMANN, Georg/KLEIN, Erwin (Hrsg.): „Didaktik und Methodik des modernen Fremdsprachenunterrichts“. Bonn (Romanistischer Verlag) 1998, S. 165–176.

KLEIN, Erwin: „Alarcóns Erzählung *La comendadora* und das Problem des literarischen Kanons im neuen Lehrplan Spanisch“. In: FEHRMANN, Georg/KLEIN, Erwin (Hrsg.): „Literarischer Kanon und Fremdsprachenunterricht“. Bonn (Romanistischer Verlag) 2001, S. 191–214.

KLEIN, Erwin: „Analysestandards am Beispiel aktueller *microrrelatos*“. In: FEHRMANN, Georg / KLEIN, Erwin: „Standards im Fremdsprachenunterricht – Theoretischer Anspruch und schulische Wirklichkeit“. Bonn (2004) Romanistischer Verlag, S. 209–236.

KLINK, Hella: „Kreativer Umgang mit literarischen Texten“. In: JOPPICH, Karl-Heinz (Hrsg.): „Literatur im Spanischunterricht“. Bonn (Romanistischer Verlag) 1985, S. 30–59.

KLINK, Hella: „Die literarische Ganzschrift im Grund- und Leistungskurs Spanisch am Beispiel des Romans *No pasó nada* von Antonio Skármeta“. In: Die Neueren Sprachen 93 (1994), S. 149–159.

KLINK, Hella: „Der *cuento* Lateinamerikas im späteinsetzenden Spanischunterricht der Sekundarstufe II“. In: Die Neueren Sprachen 94 (1995), S. 322–338.

KLINK, Hella: „*Abdel* – ein junger Tuareg als Emigrant in Spanien. Der selbstständige Umgang mit einem fiktionalen Text im spät einsetzenden Spanischunterricht“. In: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 54 (2001), S. 222–223 und S. 226–230.

KLINK, Hella: „Möglichkeiten der horizontalen und vertikalen Planung im spät einsetzenden Spanischunterricht am Beispiel eines Jugendbuches“. In: FEHRMANN, Georg/KLEIN, Erwin (Hrsg.): „Literarischer Kanon und Fremdsprachenunterricht“. Bonn (Romanistischer Verlag) 2001, S. 215–228.

KUTHE, Christiane: „Unterrichtsentwurf zur Behandlung eines Lektüreabschnitts aus ‚Réquiem por un campesino español‘ von J. R. Sender in einem Grundkurs Spanisch, Jahrgangsstufe 13“. In: Hispanorama Nr. 83, 1999, S. 109–113.

LESSIG, Doris: „Die Behandlung des cuento *Parábola de la madre amantísima* von C. J. Cela in einem Grundkurs 13 (Beginn ab 11)“. In: BUCHLOH, Ingrid/CHRIST, Herbert/KLEIN, Erwin/MÄSCH, Nando (Hrsg.): „Konvergenzen Fremdsprachenunterricht: Planung – Praxis – Theorie“. Tübingen (Narr) 1996, S. 153–162.

LESSIG, Doris: „Del cuento ‚El guardagujas‘ von Juan José Arreola als Unterrichtsthema in der Jahrgangsstufe 13“. In: VOIGT, Burkhard (Hrsg.): „Spanischunterricht heute. Beiträge zur spanischen Fachdidaktik“. Bonn (Romanistischer Verlag) 1998, S. 205–220.

- LESSIG, Doris: „*Don Quijote* im Spanischunterricht“. In: FEHRMANN; Georg/KLEIN, Erwin (Hrsg.): „Literarischer Kanon und Fremdsprachenunterricht“. Bonn (Romanistischer Verlag) 2001, S. 229–259.
- LÓPEZ, José M.: „Dos poemas memorables comentados: *Nanas de la cebolla* y *Contra Jaime Gil de Biedma*“. In: Die neueren Sprachen 89 (1990), S. 150–171.
- LÜNING, Marita: „La lengua de las mariposas‘ – del cuento a la película“. In: Hispanorama Nr. 100, 2003, S.87–98.
- NOLTE, Christiane: „Textarbeit am Computer – Vom Abfragen zum Einstieg in die Gedichtinterpretation“. In: Hispanorama Nr. 80, 1998, S. 115–116.
- NOLTE, Christiane: „Ariel Dorfmans ‚La muerte y la doncella‘ – das Buch zum Film und andere kreative Arbeitsformen“. In: Hispanorama Nr. 85, 1999, S.81–86.
- NORDEN, Jörg van: „Fiktionale Texte im Spanischunterricht der Sekundarstufe II“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 46 (1999), S. 187–193.
- RÖSSLER, Andrea: „Vor der Folie des Eigenen das Fremde verstehen. Interkulturelles Lernen mit dem Jugendbuch ‚La tierra de las papas‘ von Paloma Bordons.“ In: Hispanorama 115, 2007, S. 81-88.
- RÖSSLER, Andrea: „Poetisches Schreiben im Spanischunterricht“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch*, Heft 17, 2007, S. 36-40.
- SCHWERIN v. KROSIGK, Ulrike: „Neuere *cuentos* aus Spanien für den spät einsetzenden Spanischunterricht. Ein Überblick“. In: Die neueren Sprachen 94 (1995), S. 307–322.
- SCHWERIN v. KROSIGK, Ulrike: „Handeln als Vorbereitung für Verstehen. Lektürevorarbeiten im späteinsetzenden Spanischkurs“. In: BUCHLOH, Ingrid/CHRIST, Herbert/KLEIN, Erwin/MÄSCH, Nando (Hrsg.): „Konvergenzen. Fremdsprachenunterricht: Planung – Praxis – Theorie“. Tübingen (Narr) 1996, S. 121–137.
- SCHWERIN v. KROSIGK, Ulrike: „Fabeln im Spanischunterricht“. In: FEHRMANN, Georg/KLEIN, Erwin (Hrsg.): „Literarischer Kanon und Fremdsprachenunterricht“. Bonn (Romanistischer Verlag) 2001, S. 261–280.
- SOMMERFELDT, Kathrin: „Lektürewerkstatt im Spanischunterricht“. In: Hispanorama Nr. 92, 2001, S. 84–90.
- STRICKSTRACK-GARCÍA, Roswitha: „Literatur im neubeginnenden Spanischunterricht: Probleme und Möglichkeiten“. In: Hispanorama Nr. 70, 1995, S. 115–127.
- VENCES; Ursula: „Die Lernenden lösen den Fall. Lesevergnügen und Landeskunde am Beispiel eines Krimis im Spanischunterricht der Jahrgangsstufe 12“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 43 (1996), S. 401–407 [Textgrundlage: Manuel Vázquez Montalbán, „Historias de política ficción“. Barcelona (Planeta) 1987].
- VENCES, Ursula: „„¡A la mierda la bicicleta!“ Begleitheft für das Lesen eines spanischen Jugendromans“. Stuttgart (Klett) 1997.

VENCES, Ursula: „Spanische Romane ohne Mühe!? Die literarische Ganzschrift im Spanischunterricht“. In: ALTMANN, Werner/VENCES, Ursula (Hrsg.): „Vom Lehren und Lernen. Neue Wege der Didaktik des Spanischen“. Berlin (edition tranvía) 1999, S. 33–58 [zu „Soñar un crimen“].

VENCES, Ursula: „Eine Ganzschrift im Anfangsunterricht der Jahrgangsstufe 11 – Unterrichtsmaterialien zu ‚Soñar un crimen‘ von Rosana Acquaroni Muñoz“. In: Hispanorama Nr. 85, 1999, S. 87–99.

VENCES, Ursula: „Ein Jugendroman im Spanischunterricht – Stress oder Spaß?“. In: FEHRMANN, Georg/KLEIN, Erwin (Hrsg.): „Literarischer Kanon und Fremdsprachenunterricht“. Bonn (Romanistischer Verlag) 2001, S. 281–313.

VENCES, Ursula: „Leer una novela y no morir en el intento. Die Migrationsthematik im Roman von Miguel Barnet ‚Gallego‘“. In: VENCES, Ursula (Hrsg.): „Europa necesita migrantes. España y Latinoamérica como ejemplos de las migraciones“. Berlin (edition tranvía) 2003, S. 204–239.

WEINSTOCK; Karl-Ernst: „‚Callejón sin salida‘. Möglichkeiten der Behandlung einer Ganzschrift im Spanischunterricht“. In: Hispanorama Nr. 106, 2004, S.79–84.

WEITZDÖRFER, Ewald: „Literatur und Landeskunde. Didaktische Überlegungen anhand von Beispielen aus der spanischen Literatur“. In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 44 (1997), S. 80–85.

WENDT, Michael: „Zum Thema ‚Fremdheit‘ in Texten für den späteinsetzenden Spanischunterricht“. In: CHRIST, Herbert/LEGUTKE, Michael K. (Hrsg.): „Fremde Texte verstehen“. Tübingen (Narr) 1996, S. 135–147.

WILLENBRINK, Birgit: „Un hipertexto en torno a ‚La lengua de las mariposas‘“. In: Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch Nr. 6, 2004, S. 37–44.

WILLENBRINCK, Birgit: „Der Ausbau der Schreibkompetenz im Rahmen der Produktion von *hipertextos y hiperficciones en torno a la lengua de las mariposas*“. In: FEHRMANN, Georg / KLEIN, Erwin (Hrsg.): „Standards im Fremdsprachenunterricht – Theoretischer Anspruch und schulische Wirklichkeit“. Bonn (Romanistischer Verlag) 2004, S. 277-292.

#### **4. Anthologien/Literarische Textsammlungen für den Spanischunterricht – Eine Auswahl**

„16 cuentos latinoamericanos“. Antología para jóvenes. Colombia (Coedición Latinoamericana) 1992. [Fundgrube für den Unterricht]

„Cuentos cubanos“. Stuttgart (Schmetterling) 2002.

„Cuentos de hijos y padres“. Madrid (Páginas de Espuma) 2001.

„Cuentos hispanoamericanos“. Stuttgart (Reclam) 2005. [sehr interessante, für den Spanischunterricht der Oberstufe gut geeignete lateinamerikanische Erzählungen; Ausgabe mit Vokabelerläuterungen]

„Cuentos solidarios“. Perfiles: Revista de la Organización Nacional de Ciegos Españoles. Madrid 1999 [Erzählungen berühmter und weniger berühmter Autoren aus Lateinamerika und Spanien].

„Cuentos urbanícolas“. Madrid (Editorial popular) 1991.

„Hijas y padres“. Cuentos. Barcelona (Martínez Roca) 1999. [Darin z. B. die auch für den Unterricht in der Sek I. sehr gut geeignete Kurzgeschichte „Tortitas con nata“ von Lucía Etxebarría]

„Inmenso estrecho. Cuentos sobre inmigración.“ Kailas 2005. [Nur vierzehn Kilometer trennen Afrika und Europa; und doch bleibt die Meeresenge von Gibraltar ein „inmenso estrecho“. In dieser Anthologie setzen sich 25 Autoren in Kurzgeschichten mit dem Phänomen auseinander, dass unzählige Afrikaner jedes Jahr die gefährliche Überfahrt nach Spanien wagen. Was erhoffen sie sich dort? Und was erwartet sie? Literarische Antworten unter anderem von Manuel Rivas, Juan Madrid und Luis Mateo Díez.]

„Los mejores relatos latinoamericanos“. Prólogo y selección de Conrado Zuloaga. Madrid (Santillana) 1998.

„McOndo“. Editado por Alberto Fuguet und Sergio Gómez. Barcelona 1996. [Darin z. B. „La vida está llena de cosas así“ von Santiago Gamboa]

„Quince líneas“. Relatos hiperbreves. Barcelona (Tusquets) 1996.

„Terminemos el cuento“. Madrid (Santillana) 2000. [Ein interessantes Projekt im Rahmen eines Literaturpreises für Jugendliche; junge Autoren führen die Geschichten berühmter schon etablierter Schriftsteller fort; ihr Ende wird mit dem Ende des Autors verglichen.]

„Voces cubanas“. Stuttgart (Schmetterling) 2005.

ALLENDE, Isabel: „El oro de Tomás Vargas. Cinco cuentos de Eva Luna“. Hrsg. von Monika Ferraris. Stuttgart (Reclam) 2004 [verschiedene Erzählungen, die Elemente des *realismo mágico* enthalten].

BENEDETTI, Mario: „Buzón de tiempo“. Ausgewählte Kurzgeschichten. *Hörbuch*. München (Digital Publishing) 2004.

DORFMAN, Ariel: „La muerte y la doncella“. Hrsg. von Werner Arnold und Wolfgang Schöberle. Berlin (Cornelsen) 1997.

FUERTE, Gloria: „Obras incompletas“. Madrid (Cátedra) 1994 [Poemas].

GRANDES, Almudena/RIVAS, Manuel: „El lado de a luz/La lengua de las mariposas“. Hrsg. von Werner Arnold. Berlin (Cornelsen) 2000.

GRANDES, Almudena: „Modelo de mujer“. *Hörbuch*. München (Digital Publishing) 2004.

GRANDES, Almudena: „Estaciones de paso“. Barcelona (tusquets editores) 2005. [Cinco cuentos en los que los protagonistas son niños o adolescentes que deben enfrentarse a situaciones especialmente difíciles.]

LOMBERA, Juan Patricio: „Bestiario chicano“. Ediciones Irreverentes 2003. [Cuentos sobre chicanos/inmigración ilegal a EEUU]

MADRID, Juan: „Cuentos del asfalto“. Madrid (Editorial Popular) 1991.

MONZO, Quim: „El porqué de las cosas“. Barcelona (Anagrama) 1994. [Sehr witzige und sprachlich nicht zu schwierige (und trotzdem anspruchsvolle) Geschichten für den Oberstufenunterricht]

POMBO, Alvaro: „Cuentos reciclados“. Madrid (Anagrama) 1997.

SCHINDLER, Wolf: „El comienzo del viaje. Cuentos y relatos“. Stuttgart u. a. (Klett) 1996.

„Spanische Lyrik des 20. Jahrhunderts“. Spanisch/Deutsch. Stuttgart (Reclam) 1985

„Spanische Lyrik. 50 Gedichte aus Spanien und Lateinamerika“. Spanisch/Deutsch. Stuttgart (Reclam) 2004.

TOMEIO, Javier: „Historias mínimas“. Barcelona (Anagrama) 1996.

TOMEIO, Javier: „Cuentos perversos“. Barcelona (Anagrama) 2002.

VALDANO, Jorge: „Cuentos del fútbol“. Madrid (Alfaguara) 1998.

VAZQUEZ MONTALBAN, Manuel: „Historias de política ficción“. Barcelona (Planeta) 1987.

VAZQUEZ MONTALBAN, Manuel: „Pepe Carvalho y el amor total“. *Hörbuch*. München (Digital Publishing) 2004.

VAZQUEZ MONTALBAN, Manuel: „Pepe Carvalho y una desconocida“. *Hörbuch*. München (Digital Publishing) 2004.

VAZQUEZ MONTALBAN, Manuel: „El barco fantasma. Una investigación de Pepe Carvalho.“ Stuttgart (Reclam) 2005.